Image not found
https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/sites/all/themes/business/logo.png

O meu amigo que mi gran ben quer

81,13 : 116,21*

Mss.: B 794 = 1212, V 378 = 817.

Cantiga de refran; tre *coblas singulars* di sei versi cui segue una *fiinda*** di due vv.

Schema metrico: a10 b10 b10 a10 C10 C10 (160:152)***.

Fiinda: c10 c10.

Edizioni: Cohen, p. 262, 445; *Amigo* 207; Machado 739; Braga 378; Torres, *Poesia trovadoresca*, p. 498; Alvar/Beltrán, *Antología*, 110.

*Doppia attribuzione. La *cantiga*, con alcune varianti, compare sia in B 794, V 378 attribuita a Johan Vasquiz de Talaveyra, sia in B 1212, V 817 attribuita a Pedro Amigo de Sevilha, e l'anomalia si ripete nella Tavola Colocciana. Marroni, editore di Pedro Amigo, constatando la miglior qualità della redazione tramandata da B 794, V 378, ritiene il testo tràdito da B 1212, V 817 una «trascrizione a memoria di una poesia ascoltata», e assegna pertanto la lirica aTalaveyra (cfr. Marroni 1968, pp. 192-194).

** Assente nella redazione attr. a Pedro Amigo de Sevilha.

*** Identificativo riferito alla redazione attr. a Johan Vasquiz de Talaveyra. Quello riferito alla redazione attr. a Pedro Amigo è 160:194bis.

- letto 605 volte

Edizioni

- letto 413 volte

Cohen

O meu amigo, que mi gran ben quer,
punha sempr', amiga, de me veer
e punh' eu logo de lhi ben fazer,
mais vedes que ventura de molher:
quando lh' eu poderia fazer ben,

5
el non ven i, e u non poss' eu, ven

E non fica per mi, per bõa fe,
d' aver meu ben e de lho guisar eu,
non sei se x' é meu pecado, se seu,
mais mha ventura tal foi e tal é:
quando lh' eu poderia fazer ben,
el non ven i, e u non poss' eu, ven

E, per bõa fe, non fica per mi,
quant' eu poss', amiga, de lho guisar
nen per el sempre de mho demandar,
mais a ventura nolo part' assi;
quando lh' eu poderia fazer ben,
el non ven i, e u non poss' eu, ven

E tal ventura era pera quen
non quer amigo nen dá por el ren

- letto 307 volte

Credits | Contatti | © Sapienza Università di Roma - Piazzale Aldo Moro 5, 00185 Roma T (+39) 06 49911 CF 80209930587 PI 02133771002

Source URL: https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/?q=laboratorio/o-meu-amigo-que-mi-gran-ben-quer